



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 3

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהִי אֲבִי אַבְרָהָם כֹּו'

«E Yaakov disse: “D-o di mio padre Avraham...”»



I due accampamenti di Yaakov e il suo insolito dono a Eisav furono intenzionali: per far discendere la luce avvolgente illimitata di Tohu (Caos), il suo risveglio dal basso (isarusa dilesata) doveva rispecchiare Tohu stesso, senza le divisioni e le misure precise proprie di Tikkun (Rettificazione) e della Torah.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/3/

IDEA CENTRALE

I due accampamenti di Yaakov e il suo insolito dono a Eisav furono intenzionali: per far discendere la luce avvolgente illimitata di Tohu (Caos), il suo risveglio dal basso (isarusa dilesata) doveva rispecchiare Tohu stesso, senza le divisioni e le misure precise proprie di Tikkun (Rettificazione) e della Torah.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Yaakov prega affinché le luci avvolgenti dei Patriarchi lo aiutino a far discendere la luce di Tohu, che lo salverà anche da Eisav. Perché divise il suo popolo in due accampamenti? Nel Mondo di Tikkun, le emanazioni divine (Sefiros) formano tre linee, con la bellezza (Tiferes) che unisce la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah); in Tohu, invece, gli attributi erano separati, perciò vi erano soltanto due linee. Questo perché Tohu aveva luci intense in recipienti piccoli, come un giudice dalla mente ristretta, capace di vedere soltanto l'assoluzione o soltanto la colpevolezza, mentre Tikkun ha recipienti ampi, come una mente vasta che comprende entrambe. Poiché il risveglio dal basso deve corrispondere al flusso che intende attirare, Yaakov prese a modello Tohu, organizzandosi in due accampamenti. Lo stesso spiega il suo dono: a differenza dei sacrifici della Torah, che devono essere puri e consistono in animali macellati offerti secondo molti dettagli precisi, perché la Torah fluisce da un Tikkun delimitato, Yaakov inviò animali impuri e vivi, poiché la Luce Infinita (Or Ein Sof) di Tohu può accogliere ogni cosa. Come il maiale, che in futuro diventerà puro, e i cammelli, la cui radice è elevata, ciò fu possibile soltanto per Yaakov prima del Sinai; per noi, i divieti della Torah sono assoluti.

SCHEMA

- | | | |
|---|-------------------------------|------|
| 1 | La preghiera di Yaakov | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Yaakov chiede che le luci avvolgenti dei Patriarchi lo aiutino a far discendere la luce di Tohu e così a salvarsi da Eisav. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Due linee e tre | ¶2-4 |
| <hr/> | | |
| Gli attributi separati di Tohu formano due linee, quelli integrati di Tikkun ne formano tre; la ragione sta nel rapporto tra luci e recipienti (Oros veKeilim), e il risveglio dal basso deve corrispondere al flusso che intende attirare. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | I due accampamenti | ¶5 |
| <hr/> | | |
| Yaakov si divise in due accampamenti per rispecchiare Tohu e connettersi alla sua luce avvolgente. | | |
| <hr/> | | |

4 Il dono a Eisav

¶6-9

A differenza dei sacrifici precisi di Tikkun, il dono di Yaakov, composto da animali impuri e vivi, era adatto alla luce Infinita di Tohu.

5 I cammelli, il maiale e i limiti dopo il Sinai

¶10

In futuro ciò che è impuro verrà elevato e i cammelli hanno una radice elevata; ma, dopo il dono della Torah, ciò che essa proibisce non può essere elevato.

CONCETTI CHIAVE

Tohu (Caos) תהו

Il mondo primordiale di luci intense in recipienti piccoli, i cui attributi erano separati, ciascuno isolato; i suoi recipienti si frantumarono.

Tikkun (Rettificazione) תקון

Il mondo ordinato, con meno luci e recipienti ampi, in cui gli attributi collaborano in tre linee.

Tre linee ג' קוין

Destra (Chesed), sinistra (Gevurah) e centro (Tiferes): la linea centrale unisce e bilancia le altre due.

Luce avvolgente (makif) אור מקיף

Una luce troppo grande per entrare in un recipiente, che agisce su di esso dall'esterno; la luce di Tohu è di questo tipo.

Mayin nukvin e mayin duchrin מ"ן ומ"ד

Le «acque femminili» del risveglio dal basso e le «acque maschili» del flusso dall'Alto; la forma delle prime determina la forma del secondo.

Luci e recipienti אורות וכלים

La rivelazione divina e le strutture che la contengono; il loro rapporto distingue Tohu da Tikkun.

SEZIONE 1 • 11

La preghiera di Yaakov

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם¹ כו'. פ"י שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו² כו' שלמטה.

«E Yaakov disse: “D-o di mio padre Avraham...”» Questo significa che pregò affinché le luci avvolgenti sacre (makifim) dei Patriarchi fossero attratte fino a lui, per aiutarlo a poter attrarre la luce avvolgente (makif) di Tohu menzionata sopra, affinché fosse rivelata in basso; e tramite ciò [si sarebbe realizzata anche] la preghiera: «Salvami, ti prego, dalla mano di Eisav...», [l'Eisav] che è in basso.

Prima di incontrare Eisav, Yaakov prega il «D-o di mio padre Avraham e il D-o di mio padre Yitzchak». Il maamar interpreta queste parole come una richiesta che le luci avvolgenti sacre dei Patriarchi — livelli di luce divina troppo elevati per essere assorbiti interiormente — vengano in suo aiuto, affinché possa attrarre la luce avvolgente di Tohu discussa nel maamar precedente e rivelarla in questo mondo. Una volta attratta quella luce superiore, sarebbe stata esaudita anche la sua preghiera di essere salvato da Eisav, l'Eisav del mondo inferiore.

SEZIONE 2 • 12-4

Due linee e tre

2 ויחץ את העם³ כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידועה שעיקר ההפרש בין עולם התהו⁴ לעולם התקון.⁵

«E divide il popolo... in due accampamenti...». Ora, il motivo per cui li divide proprio in due accampamenti si comprenderà alla luce della premessa ben nota: la differenza fondamentale tra il Mondo del Tohu (Caos) e il Mondo del Tikkun (Rettificazione) [è la seguente].

Yaakov, temendo Eisav, divide il suo popolo e i suoi greggi in due accampamenti. Il maamar si chiede perché proprio due, e risponde richiamando la distinzione fondamentale tra il Tohu (Caos), il mondo primordiale che crollò, e il Tikkun (Rettificazione), il mondo ordinato che lo sostituì.

שבִּעוֹלָם הָתָהוּ הָיוּ הַסְפִּירוֹת מְפֹרָדִים זֶה תַּחַת זֶה אֲבָל בְּעוֹלָם הַתְּקוּן הֵם בְּצִיּוֹר קוּיִן⁶ דְּהֵיִינוּ גִ' קוּיִן יָמִין וּשְׂמָאל וְאַמְצַע

Nel Mondo del Tohu le emanazioni divine (Sefiros) erano separate, l'una sotto l'altra; nel Mondo del Tikkun, invece, sono disposte secondo una configurazione di linee, cioè tre linee: destra, sinistra e centro.

Nel Tohu ogni Sefirah era isolata, disposta sotto l'altra, senza interagire con le altre. Nel Tikkun le Sefiros sono disposte in tre colonne: la linea di destra (guidata dalla benevolenza (Chesed)), la linea di sinistra (guidata dal rigore (Gevurah)) e la linea centrale.

שֶׁהָקוּ הָאֲמְצָעִי הוּא הַמַּחְבֵּר וּמֵיִיחָד גִּי"כ בִּ' הַקּוּיִן דִּימִין וּשְׂמָאל לְהִיּוֹת מִתְּכַלְלִים יָחַד כִּידוּעַ דַּת"ת [דַּתְּפֹאֲרֶת] הוּא הַמְּמוּצָע בֵּין חו"ג [חֶסֶד וְגִבּוּרָה] וּמַחְבֵּרֵם יָחַד

La linea centrale è ciò che congiunge e unifica anche le due linee, quella di destra e quella di sinistra, così che si integrino a vicenda; come è noto, la bellezza (Tiferes) funge da mediatore tra Chesed e Gevurah e le unisce.

La linea centrale, guidata da Tiferes, è ciò che rende possibile il Tikkun: equilibra la benevolenza e il rigore, facendo sì che ciascuno includa qualcosa dell'altro. Questa armonia tra opposti è proprio ciò che mancava al Tohu.

וְלִכְךָ יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם בְּבַחֲיִי הַתְּקוּן אֹמְרִים גִּי"פ [גִּי פַעֲמִים] קָדוֹשׁ⁷ דּוּקָא וְכַתִּיב בָּהֶם גִּי"כ וְהֵיִתָּם לִי סְגוּלָה⁸ שֶׁהַסְּגוּלָּה הוּא גִ' נְקוּדוֹת בַּחֲנִינֵי יָמִין וּשְׂמָאל וְאַמְצַע כּו'

Perciò Israele, che appartiene al livello del Tikkun, pronuncia proprio tre volte «Santo»; ed è anche scritto a loro riguardo: «Sarete per Me un tesoro (segulah)», poiché il segol [vocale] è formato da tre punti, che rappresentano l'aspetto della destra, della sinistra e del centro...

Poiché il popolo ebraico appartiene all'ordine del Tikkun, la sua lode ha una struttura ternaria: il triplice «Santo, santo, santo». Anche la parola segulah («tesoro»), usata a proposito di Israele, allude a questo: il segol è formato da tre punti, due affiancati e uno sotto, al centro, come la destra, la sinistra e il centro.

אֲבָל בְּעוֹלָם הָתָהוּ שֶׁהָיוּ בְּבַחֲיִי פִירוּד זַת"ז [זֶה תַּחַת זֶה] וְלֹא נִתְיַחֲדוּ יָחַד הִ"ז [הָרִי זֶה] רַק בַּחֲיִי בִ' קוּיִן שֶׁחֶסֶד הוּא בְּפִ"ע [בְּפִנֵּי עֵצְמוֹ] וְהַגִּבּוּרִי [וְהַגִּבּוּרָה] הוּא בְּפִ"ע [בְּפִנֵּי עֵצְמוֹ].

Nel Mondo del Tohu, invece, dove si trovavano in uno stato di separazione, l'una sotto l'altra, e non erano unite, vi erano soltanto due linee: Chesed era da sola e Gevurah era da sola.

Nel Tohu, al contrario, gli attributi erano separati e non si integravano mai; di fatto, vi erano quindi soltanto due linee. Chesed agiva esclusivamente come Chesed e Gevurah esclusivamente come Gevurah, senza nulla che fungesse da mediatore tra loro.

3 וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים

E come è scritto altrove nella spiegazione di queste cose: il punto è che in Tohu le luci erano numerose e i recipienti pochi.

L'Alter Rebbe spiega ora, come ha fatto altrove, perché in Tohu vi fossero soltanto linee separate. In Tohu la luce era abbondante, mentre i recipienti — le strutture destinate a contenerla e a esprimerla — erano pochi.

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] יחד

E perciò, a causa della piccolezza del recipiente rispetto alla luce, il recipiente non può contenere insieme due qualità opposte, la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah).

Poiché il recipiente era piccolo rispetto alla luce, non poteva contenere contemporaneamente due qualità opposte, Chesed e Gevurah (benevolenza e rigore).

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבו אלא רק טוב וחסד בלבד.

A titolo di esempio, nel caso di una persona: chi ha un intelletto limitato non può affatto contenere due opposti; se inclina il proprio intelletto a favore dell'assoluzione, non troverà allora alcun argomento a sostegno della colpa e non tollererà nel proprio cuore alcuna inclinazione verso la condanna, ma soltanto bontà e benevolenza.

Lo illustra con il caso di una persona dall'intelletto ristretto, che non può mai tenere insieme due considerazioni opposte. Una volta che si orienta a considerare qualcuno innocente, non vede affatto argomenti a sostegno della colpa e non può sopportare alcuna inclinazione verso di essa; nel suo cuore vi sono soltanto bontà e benevolenza.

4 ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו בקו א' תמיד פעמים בקו הימין לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב

E, al contrario, quando inclina verso la colpa, non tollera affatto alcuna inclinazione verso l'assoluzione. Ne consegue che si trova sempre in una sola linea: talvolta nella linea di destra, verso l'assoluzione, e talvolta in quella di sinistra, verso la condanna.

La stessa persona dalla mentalità ristretta, quando inclina verso la colpa, non riesce a tollerare alcun argomento a favore dell'assoluzione. Si trova quindi sempre in una sola linea: talvolta interamente a destra (benevolenza) e talvolta interamente a sinistra (giudizio).

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

Le linee sono dunque separate: quando si trova nel livello della benevolenza (Chesed), non può tollerare il livello del rigore (Gevurah), e viceversa. Questo è ciò che viene chiamato il livello delle due linee: Chesed è da sola e Gevurah è da sola.

È questo il significato di «due linee»: le linee sono separate, così che quando Chesed è attiva non vi è spazio per il giudizio, e viceversa. Ciascun attributo opera isolatamente.

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] מכריע בין חו"ג [חסד וגבורה]⁹ היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

Ma nel Tikkun [rettificazione], in cui la bellezza (Tiferes) decide tra Chesed e Gevurah, ciò significa che anche nel momento del giudizio può esserci un'inclinazione verso l'assoluzione, e viceversa, poiché nel Tikkun le luci sono poche e i recipienti numerosi (Oros veKeilim).

Nel Tikkun, Tiferes «decide» tra Chesed e Gevurah, cosicché anche nel momento del giudizio può esserci un'inclinazione verso l'assoluzione, e viceversa. Ciò è possibile perché nel Tikkun le luci sono poche e i recipienti numerosi.

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולכו

Ne consegue che il recipiente è abbastanza ampio da accogliere persino due opposti. È come una persona dalla mente ampia: può tollerare insieme due opposti, che dimorano [insieme] nella sua mente e nel suo cuore.

Quando i recipienti sono ampi, vi è spazio per accogliere persino degli opposti contemporaneamente. L'analogia è quella di una persona dalla mente ampia, nella cui mente e nel cui cuore possono dimorare insieme due opinioni opposte.

שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ [אף על פי] שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג [חסד וגבורה] יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)

[Egli vede] che da un lato vi è una ragione per assolvere, sebbene dall'altro vi sia una ragione per condannare... Così, nel Tikkun, Chesed e Gevurah si uniscono, e questo è il concetto delle tre linee. (Si veda quanto è scritto in proposito più avanti, nella Parshas Yisro, nel maamar che inizia: «Per comprendere la spiegazione del concetto secondo cui i Patriarchi sono essi stessi il Carro».)

Una persona simile vede una ragione per assolvere da un lato, anche mentre dall'altro vi è una ragione per condannare; questa unione di Chesed e Gevurah è ciò che si intende con «tre linee». Il maamar a cui rimanda l'Alter Rebbe, nella Parshas Yisro (Torah Ohr, Yitro 9), spiega che ciò che unisce due opposti è una luce proveniente da un livello superiore a entrambi, dove essi sono nullificati; Avraham è la linea di destra, Yitzchak quella di sinistra e Yaakov la linea centrale che le unisce.

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם.

Tuttavia, in questo episodio di Yaakov ed Eisav, poiché Yaakov doveva attirare su di sé la luce avvolgente di Tohu [caos], ossia il livello della luce di Tohu che è illimitata..., dovette perciò elevare lì mayin nukvin [«acque femminili»].

Eppure, nel suo incontro con Eisav, Yaakov doveva attirare su di sé la luce avvolgente di Tohu, la luce illimitata che nessun recipiente può contenere. Per questo dovette elevare mayin nukvin, le «acque femminili», termine cabbalistico per un risveglio dal basso (isarusa dilesata) che suscita un flusso dall'Alto.

וידוע שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] צריך להיות [להיות] לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא' [ההעלאה] כך היא ההמשכה.

Ed è noto che i mayin nukvin devono corrispondere alla modalità dell'emanazione che si desidera attirare verso il basso, poiché la modalità della discesa è conforme a quella dell'ascesa.

Un principio cabbalistico: il risveglio dal basso deve corrispondere al tipo di flusso che si desidera attirare verso il basso. La forma dell'ascesa determina la forma della discesa, e questo principio spiega i due accampamenti di Yaakov nel paragrafo successivo.

SEZIONE 3 • 15

I due accampamenti

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

E poiché è così, dato che in Tohu vi erano soltanto due linee, come si è detto sopra, perciò anche Yaakov doveva conformare se stesso a questo modello.

Poiché Tohu aveva soltanto due linee e Yaakov desiderava farne discendere la luce, doveva conformarsi alla stessa struttura. La sua forma di risveglio dal basso doveva rispecchiare la struttura del livello che voleva raggiungere.

וזהו ויחץ את העם¹⁰ כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז [זה תחת זה] ולא בציור ג' קוין כנ"ל ועי"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ [האור מקיף] כו'.

E questo è [il significato di] «E divise il popolo... in due accampamenti»: per conformarsi al modello del Mondo di Tohu, dove [le emanazioni divine (Sefiros)] erano una sotto l'altra e non disposte nella configurazione di tre linee, come si è detto sopra; e in questo modo egli si sarebbe legato al Mondo di Tohu, per farne discendere la luce circostante (Or Makif)...

Ecco perché divise il suo popolo in due accampamenti: per riprodurre la struttura di Tohu, le cui qualità erano separate e non disposte in tre linee. Imitandola, si legò a Tohu e poté farne discendere la luce circostante.

SEZIONE 4 • 16-9

Il dono a Eisav

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים¹¹ כו'. שענין מנחה זו היא העלא' [העלאת / העלאה] מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך המקיף הנ"ל

E da questa stessa ragione si comprenderà perché Yaakov offrì il dono (minchah) di «duecento capre...». Questo dono consisteva nell'elevazione di mayin nukvin [acque femminili] per far discendere la luce avvolgente menzionata sopra.

La stessa spiegazione chiarisce il dono che Yaakov fece a Eisav di duecento capre e così via. Il maamar dice che egli lo «offrì» e lo chiama minchah, una parola che indica sia un dono sia un'offerta di farina: era la sua elevazione di mayin nukvin, destinata a far discendere la luce avvolgente di Tohu.

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.^{12, 13}

Ciò è simile ai sacrifici, che consistono nell'elevazione di mayin nukvin per far discendere mayin duchrin («acque maschili»), come è noto. Tuttavia, il suo dono non seguiva le modalità e le norme dei sacrifici prescritti dalla Torah... Poiché il rito dei sacrifici si compie esclusivamente con animali puri e macellati. Tuttavia, la macellazione è valida [quando è eseguita] da un non sacerdote.

Sotto questo aspetto, il dono somiglia ai sacrifici, che sono anch'essi un risveglio dal basso (isarusa dilesata) che fa discendere un flusso dall'Alto (mayin duchrin, «acque maschili»). Tuttavia, il dono di Yaakov non seguiva le leggi dei sacrifici, che richiedono animali puri (kasher) e macellati; il maamar aggiunge che la macellazione stessa può essere eseguita da un non sacerdote.

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

E nella Torah non troviamo un sacrificio [offerto] da vivo, tranne il capro [inviato] ad Azazel; anche nei sacrifici, infatti, si offrivano [sull'altare] soltanto il grasso e il sangue.

La Torah non prevede alcun sacrificio offerto da vivo, tranne il capro inviato ad Azazel a Yom Kippur. Anche nei sacrifici ordinari, sull'altare venivano offerti soltanto il grasso e il sangue.

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות¹⁴ כו'. וגם שהן חייין ולא שחוטין

Ma questo dono che Yaakov inviò a Eisav comprendeva anche animali impuri, come è scritto: «cammelle che allattavano...»; inoltre, erano vivi e non macellati.

Il dono di Yaakov, invece, comprendeva anche animali impuri, come le cammelle che allattavano menzionate nel versetto, e tutti furono inviati vivi anziché macellati. Sono proprio queste le caratteristiche che le leggi dei sacrifici escludono.

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' המקיף דעולם התוהו.

La spiegazione è che l'elevazione delle mayin nukvin (acque femminili), che è il dono di Yaakov, aveva lo scopo di far discendere le mayin duchrin (acque maschili) dal livello della luce avvolgente del Mondo del Tohu.

La ragione è che il risveglio dal basso di Yaakov era inteso a far discendere un flusso dalla luce avvolgente del Tohu. Un obiettivo diverso richiede un diverso tipo di offerta.

8 והמ"ן [והמ"ן נוקבין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות

Il mayin nukvin [risveglio dal basso] e il mayin duchrin [flusso dall'Alto] del Mondo del Tohu [caos] sono diversi, e di natura diversa, dal mayin nukvin e dal mayin duchrin del Mondo del Tikkun [rettificazione], che riguarda i sacrifici della Torah; infatti, la Torah proviene dal livello del Mondo del Tikkun dell'Emanazione (Atzilus).

Il risveglio dal basso e il flusso dall'Alto del Tohu differiscono da quelli del Tikkun. I sacrifici appartengono al Tikkun, perché la Torah stessa deriva dal Mondo del Tikkun di Atzilus.

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח [בע"ח חיים] שבתקון האורות מועטים כו'.

Ciò significa che il Mondo del Tikkun è il livello della luce interiore, in cui le luci si contraggono e vengono accolte nel recipiente; e poiché la luce può stabilirsi nel recipiente, questo indica che è già stata contratta attraverso molte contrazioni, come è scritto in Etz Chaim, che nel Tikkun le luci sono poche...

Il Tikkun è il regno della «luce interiore», una luce contratta a sufficienza da poter essere contenuta in un recipiente. Il fatto che la luce possa stabilirsi all'interno di un recipiente mostra che ha già attraversato molte contrazioni, come afferma Etz Chaim, secondo cui nel Tikkun le luci sono poche.

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

Perciò anche la Torah, che viene fatta discendere da lì, assume la forma di dettagli precisi e contrazioni.

Poiché la Torah deriva dal Tikkun, anch'essa assume la forma di dettagli precisi e misure esatte.

9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבת נפסל בו

Perciò l'ordine dell'elevazione del mayin nukvin [risveglio dal basso] del Tikkun [rettificazione] è esposto nella Torah con ogni precisione: questa è la legge relativa alla pratica dei sacrifici, secondo cui essi devono provenire da animali puri e soltanto da tre specie di animali, e devono essere macellati; inoltre, vi sono molti fattori che rendono invalido il sacrificio.

Poiché il risveglio dal basso della Torah appartiene al Tikkun, le leggi dei sacrifici sono ricche di precisazioni. L'animale deve essere puro, appartenere a una delle sole tre specie (bovini, ovini e caprini: «dal bestiame e dal gregge», Levitico 1:2), essere macellato; inoltre, molti difetti lo rendono inadatto.

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התורי [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדקי ג"כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.

E lo stesso vale per l'offerta: quanto al modo e a ciò che viene offerto, vi sono molte precisazioni... Poiché l'intera Torah si fonda su questo principio, con contrazioni e misure, in quanto appartiene al livello del Tikkun, dove le luci sono contratte entro i recipienti; perciò essa è a sua volta precisa anche riguardo a molti tipi di contrazioni e a numerosi dettagli...

La stessa precisione regola il modo e ciò che viene offerto. L'intera Torah è fondata su misure e limiti perché proviene dal Tikkun, dove le luci sono contratte entro i recipienti; perciò prescrive precisazioni in molti ambiti.

אבל יעקב העלה מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' המקיף דתהו¹⁵ כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

Ma Yaakov elevò il mayin nukvin al livello della luce circostante di Tohu [caos], come detto sopra: una luce immensa, al livello dell'Infinito (Ein Sof), che il recipiente non poteva contenere e che perciò rimase al livello di una luce circostante.

Yaakov, al contrario, rivolse il suo risveglio dal basso alla luce circostante di Tohu. Questa luce è così grande, al livello dell'Infinito, che nessun recipiente può contenerla; perciò rimane circostante.

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חייין ולא שחוטין כו'.

(Perciò mandò il dono, che era l'elevazione del mayin nukvin a quel livello,) comprendendo persino animali impuri, «cammelle che allattano»... Tutti erano vivi e non macellati...

Per questo il suo dono, la sua elevazione del mayin nukvin a quel livello, poteva comprendere animali impuri come le cammelle che allattano. Inoltre, tutti gli animali furono mandati vivi, non macellati.

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חייין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

Poiché la luce è al livello dell'Infinito, lì non vi sono contrazioni né precisazioni; infatti l'Infinito, benedetto Egli sia, può tutto e può sostenere ogni cosa, persino animali impuri [e il fatto che siano vivi]... Lì non si trova affatto alcuna precisazione né contrazione.

Al livello dell'Infinito non vi sono contrazioni né minuzie. L'Infinito, che può tutto, può sostenere ogni cosa, persino animali impuri e vivi, poiché lì nulla è limitato o definito.

I cammelli, il maiale e i limiti dopo il Sinai

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי חזיר שעתידי לחזור וליטהר¹⁶ היינו לעי"ל [לעתידי לבוא] שיבולע

המות לנצח¹⁷ ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria, riguardo al maiale (chazir), esso è destinato a tornare (lachazor) e a diventare puro: ciò avverrà nel Tempo a Venire, quando «la morte sarà inghiottita per sempre»; allora sarà rivelata l'Essenza di Ein Sof, e persino il maiale potrà essere elevato, cosa che ora non è possibile.

I Saggi interpretano il nome chazir (maiale) come derivato da lachazor, «tornare»: in futuro diventerà puro. Ciò avverrà quando la morte sarà abolita e sarà rivelata l'Essenza infinita di D-o, così che persino il maiale potrà essere elevato, cosa che ora non è possibile.

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקיף דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות

Perciò Yaakov, che inviò il dono a Eisav — dono che consiste nell'elevazione di mayin nukvin [acque femminili] verso la luce avvolgente del Tohu, che è al livello dell'Infinito — inviò anche cose impure; per questo mandò anche cammelle che allattavano.

Poiché il dono di Yaakov era rivolto alla luce avvolgente del Tohu, al livello dell'Infinito, egli poté includervi anche cose impure; per questo mandò anche cammelle che allattavano.

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי אדניו¹⁸ וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו¹⁹ כו'

Al contrario, la radice dei cammelli (gemalim) è molto elevata, come è scritto riguardo a Eliezer, servo di Avraham, che prese dieci cammelli del suo padrone, «con tutti i beni del suo padrone in mano»; e questo è il senso di «come un bambino svezzato (gamul) presso sua madre...».

I cammelli hanno una radice molto elevata, tutt'altro che umile. Il maamar lo mostra a partire da Eliezer, servo di Avraham, che prese dieci cammelli del suo padrone «con tutti i beni del suo padrone in mano», e dalla parola gamal (cammello), che richiama gamul, «un bambino svezzato presso sua madre».

וכי' [וכל זה] לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת [מתן תורה] אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:

Tutto ciò poté farlo soltanto Yaakov, e [soltanto] prima del Dono della Torah. Ma a noi la Torah è già stata data dal livello del Tikkun, e tutto ciò che secondo la Torah è impuro e proibito è lontano e non può essere elevato affatto...; «quell'anima sarà del tutto recisa» per aver mangiato grasso proibito..., e così via.

Soltanto Yaakov poteva inviare un dono simile, e soltanto prima che la Torah fosse data al Sinai. Ora che abbiamo ricevuto la Torah dal livello del Tikkun, tutto ciò che essa dichiara impuro o proibito è lontano dalla santità e non può essere elevato, come mostra la pena del karet (essere recisi) per aver mangiato grasso proibito (Leviticus 7:25).

NELL'AVODAH

Una mente vasta, come i recipienti di Tikkun, può tenere insieme considerazioni opposte, come la benevolenza e il giudizio. E sebbene il maamar mostri che la luce più elevata trascende ogni limite, conclude che per noi, dopo il dono della Torah, la via verso D-o passa per le leggi precise della Torah: ciò che la Torah proibisce non può essere elevato.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché il risveglio dal basso deve corrispondere al tipo di flusso che si desidera far discendere?
2. In che modo l'analogia del giudice dalla mente ristretta e di quello dalla mente vasta spiega la differenza tra Tohu e Tikkun?
3. Secondo questo maamar, perché le leggi della Torah sui sacrifici sono così precise?
4. Che cosa permise a Yaakov di inviare come offerta animali impuri e vivi, e perché noi non possiamo fare lo stesso?
5. Che cosa insegnano la futura purezza del maiale e l'elevata radice del cammello sul rapporto tra l'Infinito e ciò che è impuro?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם

Al suo ritorno nella Terra d'Israele, dopo aver appreso che Eisav gli viene incontro con quattrocento uomini, Yaakov prega D-o, invocando il D-o dei suoi padri Avraham e Yitzchak. Il maamar interpreta la sua invocazione dei Patriarchi come una richiesta che le loro luci avvolgenti vengano fatte discendere fino a lui.

בראשית ל"ב:10 Genesis 32:10

ויאמר יעקב אלקי אבי אברהם ואלקי אבי יצחק ה' האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך:

And Jacob said: 'O G-d of my father Abraham, and G-d of my father Isaac, O L-RD, who saidst unto me: Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית לב, י.

2 הצילני נא מיד עשו

Nella stessa preghiera, Yaakov chiede a D-o di salvarlo da suo fratello Eisav, che teme possa attaccarlo. Qui, quella salvezza si compie facendo discendere la luce di Tohu.

בראשית ל"ב:12 Genesis 32:12

הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי ירא אצני אתו פוֹיִבּוֹא וְהִכְנִי אִם עַל־בָּנִים:

Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 2

3 ויחץ את העם

Spaventato dalla notizia dell'avvicinarsi di Eisav, Yaakov divide in due accampamenti le persone che sono con lui e le greggi, affinché, se Eisav colpisce uno, l'altro possa mettersi in salvo (32:9). Il maamar ravvisa nel numero due un'imitazione di Tohu.

בראשית ל"ב:8 Genesis 32:8

ויירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את־העם אשר־אתו ואת־הצאן ואת־הבקר והגמלים לשני מחנות:

Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 עולם התהו

La nota Kehot cita Etz Chaim, Sha'ar HaKelalim, capitoli 1-2, e Sha'ar Igulim veYosher, ramo 4 (Etz Chaim 1:4). Il primo capitolo di Sha'ar HaKelalim descrive il Mondo di

Tohu, il mondo dei «punti» (Nekudim): le sue emanazioni divine (Sefiros) emersero una dopo l'altra: Keser, poi Chochmah, poi Binah, poi i sei punti emotivi, poi Malchus, e quindi si frantumarono.

עץ חיים, שער הכללים 1:1-2 Sefer Etz Chaim, Shaar HaKelalim 1:1-2

... וז"ס ודברתי אתך מבין ב' הכרובים שהיה מצומצמת שם השכינה ומנקודה זו נתפשטו י' נקודות מכתר עד המלכות עד"ו כי מהיותר מובחר ועליון מנקודה זו נעשה כתר ונתפשט למטה ושאר הטי כלולים בו ומה שנשאר בתוכה ג"כ ממובחר הנשאר מתפשט למטה מהכתר ונעשה חכמה והח' כלולים בו. ואח"כ בינה והז' כלולים בה. ואח"כ הו' נקודות יחד ואח"כ המל' וזהו נקרא עולם התהו ובהו ועולם הנקודות. והאור העליון היה נכנס בתוכם ר"ל בתוך הכלי ואור הא"ס מקיף לכתר [ומתפשט עד סיום מקום כל הי' ספירות] ומאופ"ש שככתר נעשה פנימי ומקיף ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

5 ההפרש בין עולם התהו לעולם התיקון

Là l'Alter Rebbe riporta la posizione del Sefer HaTemunah secondo cui, prima del nostro mondo, vi fu un ciclo (she-mitah) che scaturì da Chesed ed era «soltanto bontà e benevolenza», e l'interpretazione dell'Arizal secondo cui quel ciclo precedente è il Mondo del Tohu: i sette re primordiali che «morirono». Il nostro ciclo, invece, è il Mondo del Tikkun, creato in seguito (Torah Ohr, Shemot 3:1).

NOTA DI KEHOT

ראה ע"ה שער הכללים פ"א, פ"ב. שער עגולים ויושר ענף ד. ובכ"מ. לקמן נא, ד. ואילך.

6 התהו . . זה תחת זה . . בציור קוין

Là l'Alter Rebbe spiega, sulla base della Kabbalah, che il Tohu consiste di molte luci e pochi recipienti: ciascun attributo si manifestava con una tale intensità da non poter essere incluso nel suo opposto, e così rimaneva isolato; il Tikkun consiste invece di linee, con gli attributi inclusi gli uni negli altri, poche luci e molti recipienti, così che un recipiente possa contenere due opposti contemporaneamente (Torah Ohr, Noach 3:4).

NOTA DI KEHOT

ראה לעיל ט, ד. וראה ד"ה והארץ היתה תוהו תקס"ה בתחלתו. ובד"ה אחרי מות תרמ"ט סעי' ג.

7 ג"פ קדוש

Nella visione di Isaia, i serafini si chiamano l'un l'altro: «Santo, santo, santo è Havayah degli eserciti», parole che Israele ripete nella Kedushah. Qui le tre ripetizioni riflettono le tre linee di Tikkun.

ישעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

והייתם לי סגולה

Al Sinai, D-o dice a Moshe di riferire a Israele: se ascolterete la Mia voce e osserverete il Mio patto, sarete per Me un tesoro (segulah) fra tutti i popoli. Il maamar ravvisa in segulah la vocale segol, i cui tre punti rappresentano le tre linee di Tikkun.

Exodus 19:5:ה'י"ט:ה'י"ט

ועתה אם-שמוע תשמעו בקלי ושמרתם את-בריתי והייתם לי סגלה מקל-העמים כי-לי כל-הארץ:

Now therefore, if ye will hearken unto My voice indeed, and keep My covenant, then ye shall be Mine own treasure from among all peoples; for all the earth is Mine;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שמות יט, ה.

PARAGRAFO 4

9 וזהו הנקי בחינת כי קוין . . אבל בתקון שהת"ת מכריע בין חו"ג

La nota afferma che questo passo è citato in Or HaTorah su Vayishlach, dove il Tzemach Tzedek riporta la spiegazione dell'Alter Rebbe delle due linee di Tohu e delle tre linee di Tikkun.

NOTA DI KEHOT

מובא באוה"ת פ' וישלח רמז, א. ראה תו"ה פ' בראשית ט, א.

PARAGRAFO 5

10

ויחץ את העם

La divisione in due accampamenti, qui intesa come il modo in cui Yaakov si conforma alla struttura di Tohu.

Genesis 32:8:ה'י"ח:ה'י"ח

ויירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את-העם אשר-אתו ואת-הצאן ואת-הבקר והגמלים לשני מחנות:

Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 6

11

עזים מאתים

Prima di incontrare Eisav, Yaakov gli invia un dono di capre, pecore, cammelli, bovini e asini per placarlo. Il maamar interpreta il dono come un'elevazione di mayin nukvin [acque femminili].

Genesis 32:15:ה'י"ט:ה'י"ט

עזים מאתים ותשים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

השחיטה כשרה בור

La nota di Kehot rimanda a Berakhot 31a per queste parole.

Berakhot 31a:ל"א ברכות

NOTA DI KEHOT

ברכות לא, א ושי"נ.

13

השחיטה כשירה בור

Il giovane Shmuel vide alcune persone cercare un kohen che macellasse il toro che sua madre Chanah aveva portato, e stabilì che la macellazione è valida anche se eseguita da chi non è kohen, poiché la Torah assegna ai kohanim il servizio soltanto a partire dalla ricezione del sangue. La nota di Kehot indica 31a; il passo si trova a 31b.

Berakhot 31b:21א"ב ברכות ל"א

אָלא, אָמר לָהּ עָלֵי: קְרָאוּ כֹהֵן, לִיְתִי וְלִשְׁחוּט. תִּזְנְהוּ שְׂמוּאֵל דְּהוּ מְהֵרָה בְּתֵר כֹּהֵן לְמִישְׁחָט, אָמַר לָהּ: לָמָּה לָכוּ לְאַהֲדוּרֵי בְּתֵר כֹּהֵן לְמִישְׁחָט? שְׁחִיטָה בְּזֶר כְּשֶׁרָה! אֲחִיתוּהוּ לְקַמְיָה דְּעָלֵי. אָמַר לָהּ: מָנָא לָךְ הָא? אָמַר לָהּ: מִי כְּתִיב "וְשָׁחַט הַכֹּהֵן"? "וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֲנִים" כְּתִיב, מִקְדָּלָה וְאֵילָּה מִצּוֹת כְּהֻנָּה, מִכָּאן לְשְׁחִיטָה שְׁכֶשֶׁרָה בְּזֶר.

Nay; but Eli said to them, "Call a priest that he may come and slay [the bullock]." Samuel saw them going for a priest to slay it? so he said to them, "Why go searching for a priest to slay it? If the act of slaying is performed by a non-priest it is valid." They brought him before Eli, who asked him, "Whence hast thou this teaching?" He replied, "Is it written, 'The priest shall slay'? It is written, 'The priests shall present the blood' (Lev. i, 5). From ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PARAGRAFO 7

14

גמלים מיניקות

Tra gli animali che Yaakov manda a Eisav ci sono trenta cammelle che allattano, con i loro piccoli, benché il cammello non sia un animale kasher. Il maamar le cita come gli animali impuri inclusi nel suo dono.

Genesis 32:16:ה'י"ט:ה'י"ט

גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים עשרה אתנת עשרים ועזים עשרה:

thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית לב, טז.

PARAGRAFO 9

15

אבל יעקב העלה מין לבחיי המקיף דתהו

Lì l'Alter Rebbe accosta la Torah data tramite Moshe, attraverso la quale ciascuno fa discendere «come e che cosa», a una «Torah superiore» rivelata soltanto ai Patriarchi: i pozzi scavati da Avraham e Yitzchak e il lavoro di Yaakov con le verghe facevano discendere ciò che fanno

discendere i nostri tefillin, benché gli stessi atti, compiuti da chiunque altro, non avrebbero prodotto nulla, «perché la loro discesa era come quella della Torah superiore» (Likkutei Torah, Sh'lach 17:14).

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת שלח נא, א כנראה שמציין לכאן "שהמשכתם היה כמו בתורה שלמעלה (ועמ"ש קצת כעין זה ע"פ וישלח יעקב)". מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תרנה. ומציין גם לקו"ת חקת ס, א.

PARAGRAFO 10

16 וכמארו"ל גבי חזיר שעתיד לחזור וליטתה

La nota rimanda allo Shelah, su Chayei Sarah, per la tradizione secondo cui in futuro il maiale diventerà puro.

NOTA DI KEHOT

ראה שלי"ה פ' חיי שרה. מדרש תלפיות ענף חזיר בשם רבינו בחיי. ס' הקנה. לקו"ת ד"ה וכל בניך ס"ג. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בהמשך מים רבים תרל"ו ע' פד. ובכ"מ. סה"ש תנש"א ח"א ע' 162 ובמ"מ לשם.

17 שיבולע המות לנצח

Isaia profetizza che nel tempo a venire D-o inghiottirà per sempre la morte e asciugherà le lacrime da ogni volto. Il maamar colloca la purificazione del maiale in quel tempo, quando sarà rivelata l'Essenza dell'Infinito (Ein Sof).

ישעיהו כ"ה:8

בִּלְעַם הַמּוֹת לִנְצַח וּמָחָה אֲדֹנָיִי ה' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וַחֲרַפַּת עֲמּוֹ יִסֹּר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דִּבֶּר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 יי גמלים מגמלי אדוניו

Il servitore di Avraham (Eliezer, secondo la tradizione) parte alla ricerca di una moglie per Yitzhak, portando con sé dieci cammelli del suo padrone, «con tutti i beni del suo padrone in mano». Il maamar cita questo versetto per mostrare l'elevata radice dei cammelli.

בראשית כ"ד:10

וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גָמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרָם נְהָרִים אֶל־עִיר נָחוֹר:

And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master's in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית כד, י.

19 כגמול עלי אמו

In un Canto delle ascensioni, David dice di aver calmato la propria anima «come un bambino svezzato presso sua

madre». Il maamar ravvisa in gamul (bambino svezzato) la parola gamal (cammello).

תהילים קל"א:2

אִם־לֹא שְׁוִיתִי וְדוּמְמָתִי נַפְשִׁי כְּגִמְלָל עָלַי אֲמוֹ כְּגִמְלָל עָלַי נַפְשִׁי:

Surely I have stilled and quieted my soul; Like a weaned child with his mother; My soul is with me like a weaned child.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים קלא, ב.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Bera-kot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok